

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 17:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wziął też z ziarna tej ziemi i dał je na pole uprawne, wziął je nad wielkie wody, niczym wierzbę* je (tam) zasadził. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wziął też jedno z ziaren tej ziemi, umieścił je na polu uprawnym, wziął je nad wielkie wody i zasadził niczym wierzbę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wziął też nasienie tej ziemi i zasadził na urodzajnym polu; umieścił je nad wielkimi wodami jak wierzbę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wziął też nasienia onej ziemi, a wsadził je na polu urodzajnem, a wsadził je bardzo ostrożnie przy wodach wielkich;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wziął nasienia ziemie, i włożył je w ziemię za nasienie, aby umocnił korzenie nad wodami wielkimi, na wierzchu położył je.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie wziął szczep z tego kraju i zasadził na roli urodzajnej, i umieścił go nad obfitymi wodami, i zasadził jak wierzbę,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem wziął z tej ziemi latorośl i zasadził ją na urodzajnym polu, umieścił ją w szuwarach nadbrzeżnych, jako latorośl nad obfitymi wodami,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wziął nasienie tego kraju i dał je na pole zasiewu. Wziął nad obfite wody, jak wierzbę je umieścił.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wziął nasienie tego kraju i posiał na urodzajnym polu. Wziął je nad obfite wody i posadził jak wierzbę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Potem] wziął nasiona [swego] kraju i rzucił je na pole zasiewu nad obfitymi wodami, [jak] wierzbę je zasadził.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він взяв з насіння землі і дав його на плодове поле при великій воді, поставив його на видному (місці).
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem wziął jeden ze szczepów kraju i zasadził go na urodzajnym polu; przyprowadził go nad obfite wody oraz zasadził jak wierzbę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Następnie wziął nieco nasion tego kraju i rzucił je na pole jako zasiew. Jak wierzbę nad rozległymi wodami, jak wierzbę je zasadził.

¹⁾ wierzbę, צִפְצָפָה (tsaftsa fa h), hl, takie zn. ma w HM i arab.